

**KURZ - Montage- und Betriebsanleitung  
Einbauventilator - Modell R, RB, RG, RZ**

Diese Kurzanleitung ersetzt **NICHT** die vollständige Betriebsanleitung! Diese ist auf dem mitgelieferten Stick vorhanden oder steht auf unserer Homepage zum Download bereit.

►► [www.fitze-ventinox.ch/gr-code-dokumente](http://www.fitze-ventinox.ch/gr-code-dokumente) ◀◀



Dieser Einbauventilator wurde gemäss den geltenden Normen gebaut.



**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr die Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie dazu die Hinweise in der **vollständigen** Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für späteren Gebrauch sorgfältig auf.

**Für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten der Betriebsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.**

**Allgemeines:**

Der Einbauventilator ist bezüglich Fördervolumen, Druck und Temperatur, gemäss den uns bekanntgegebenen Vorgaben ausgelegt worden.

**Montage:**

- Die Montage darf nur durch eine Fachkraft erfolgen oder muss von einer solchen überwacht werden.
- Es ist dringend darauf zu achten, dass alle Vorschriften bzw. Richtlinien bei der Verbauung eingehalten werden. Insbesondere ist auf die brandtechnischen und elektrischen örtlichen Vorschriften zu achten!
- Der Ventilator muss spannungsfrei in die Rauchgasleitung eingebaut werden. Falls notwendig, sind Schwingungsdämpfer und/oder Kompensatoren zu verwenden.
- Der Motor darf weder oben noch unten liegen! (Wärmeabstrahlung/Kondensat). Die ideale Lage des Motors ist seitlich  $\pm 45^\circ$

FITZE VENTINOX AG - Bernstrasse 43 - CH-3303 Jegenstorf - Tel. +41 (0)31 765 66 67  
<http://www.fitze-ventinox.ch> - [info@fitze-ventinox.ch](mailto:info@fitze-ventinox.ch)

**Berührungsschutz:**

Während der Montage, bei der Inbetriebnahme und im Betrieb sind die vorgeschriebenen Massnahmen zu ergreifen um mechanische und elektrische Verletzungen zu vermeiden.

**El. Anschluss:**

Der Einbauventilator darf nur durch eine Fachperson elektrisch angeschlossen und in Betrieb genommen werden. Die entsprechenden Vorschriften sind in jedem Fall einzuhalten.

**Betriebshinweise:**

Der Einbauventilator ist regelmässig auf Verschmutzung, mechanische und elektrische Schäden zu überprüfen und falls notwendig sofort entsprechende Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen bzw. ausführen zu lassen.

➤ Der Ventilator ist bis **250°C** dauerhitzebeständig. Kurzfristig (15 Min.) kann die Temperatur bis 300°C erreichen. Anschliessend muss er mindestens 30 Min. bei unter 200°C betrieben werden.

➤ **Bei höheren Temperaturen muss der Ventilator mit einer zusätzlichen Kühlung bestellt werden.**

**Achtung: Die Umgebungstemperatur des Motors darf max. 40°C betragen.  
Die Kühlung der Motors/Ventilators muss in jedem Fall sichergestellt werden!**

Bei Gefahr von Kaminbränden sollte die Kaminanlage öfters gereinigt werden, da bei einem solchen Brand der Ventilator beschädigt und zerstört wird.

**Wartung**

Vor allen Arbeiten am Ventilator Netzstecker ziehen bzw. Revisionschalter ausschalten! Für die Wartung kann der Motor samt Flügelrad aus dem Ventilatorgehäuse ausgebaut werden. Um eine Unwucht zu verhindern ist darauf zu achten, dass das Laufrad gleichmässig und sauber gereinigt wird. Wuchtgewichte nie entfernen oder verschieben!

**Reparaturen**

Diese dürfen nur von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden. Bei Störungen oder allfälligen Fragen stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

## INDUSTRUCIONS BRÈVES - Instructions de montage et d'utilisation Ventilateur intégré - modèles R, RB, RG, RZ

Ce mode d'emploi abrégé ne remplace PAS le mode d'emploi complet ! Celle-ci est disponible sur la clé USB fournie ou peut être téléchargée sur notre page d'accueil.

►► [www.fitze-ventinox.ch/qr-code-dokumente](http://www.fitze-ventinox.ch/qr-code-dokumente) ◀◀



Ce ventilateur de cheminée a été construit conformément aux normes en vigueur.



**Attention!** Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité pour la protection contre les chocs électriques, les blessures et le feu doivent être respectées.

Lisez et suivez les instructions du mode d'emploi complet avant d'utiliser l'appareil. Conservez ce mode d'emploi dans un endroit sûr pour consultation ultérieure.

**Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi.**

### Général

Le ventilateur incorporé a été conçu en fonction du volume, de la pression et de la température conformément aux spécifications qui nous ont été données.

### Assemblage

- L'installation ne peut être effectuée que par un spécialiste ou doit être supervisée par une telle personne..
- Il est impératif de s'assurer que toutes les réglementations et directives sont respectées lors de l'installation. Respectez en particulier les prescriptions locales en matière d'incendie et d'électricité!
- Le ventilateur doit être installé sans tension dans le conduit de fumées. Si nécessaire, des amortisseurs et/ou compensateurs de vibrations doivent être utilisés.
- Le moteur ne doit pas se trouver au-dessus ou au-dessous du tuyau ! (rayonnement thermique/condensat). La position idéale du moteur est de  $\pm 45^\circ$  sur le côté.

### Protection contre les contacts accidentels

Lors de l'installation, de la mise en service et du fonctionnement, les mesures prescrites doivent être prises pour éviter les blessures mécaniques et électriques.

### Raccordement électrique

Le ventilateur incorporé ne doit être raccordé électriquement et mis en service que par un spécialiste. Respecter impérativement les prescriptions en vigueur.

### mode d'emploi

Le ventilateur incorporé doit être contrôlé régulièrement pour détecter la présence de saletés, de dommages mécaniques et électriques et, si nécessaire, les travaux d'entretien et de réparation appropriés doivent être effectués immédiatement.

➤ Le ventilateur résiste en permanence à la chaleur jusqu'à 250°C. La température peut atteindre 300°C pendant une courte période (15 minutes). Il doit ensuite être utilisé pendant au moins 30 minutes à des températures inférieures à 200°C.

➤ **Pour des températures plus élevées, le ventilateur doit être commandé avec un refroidissement supplémentaire.**

**Attention: La température ambiante du moteur ne doit pas dépasser 40°C.  
Le refroidissement du moteur doit toujours être assuré !**

Si il y a un risque d'incendie, le système de cheminée devrait être nettoyé plus souvent, car un tel incendie pourrait endommager et détruire le ventilateur.

### maintenance



Avant toute intervention sur le ventilateur, débranchez la fiche secteur ou coupez l'interrupteur de révision !

Pour l'entretien, le moteur et la roue peuvent être retirés du carter du ventilateur. Pour éviter tout déséquilibre, veillez à ce que la roue soit nettoyée uniformément et proprement. Ne jamais enlever ou déplacer les masses d'équilibrage !

### dépanner

Celles-ci ne peuvent être effectuées que par un centre de service agréé.

En cas de dysfonctionnements ou de questions, n'hésitez pas à nous contacter à tout moment.

## ISTRUZIONE BREVE - Istruzioni di montaggio e d'uso Ventilatore incorporato - modello R, RB, RG, RZ

Questo breve manuale **NON** sostituisce il manuale operativo completo! Questo è disponibile sulla chiavetta USB in dotazione o può essere scaricato dalla nostra homepage.

►► [www.fitze-ventinox.ch/gr-code-dokumente](http://www.fitze-ventinox.ch/gr-code-dokumente) ◀◀



Questo ventilatore della canna fumaria è stato costruito in conformità alle norme vigenti..



**Attention!** Quando si utilizzano apparecchi elettrici, è necessario rispettare le misure di sicurezza per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni e gli incendi.

Leggere e seguire le istruzioni per l'uso complete prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro per future consultazioni.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso.**

### informazioni generali

Il ventilatore incorporato è stato progettato secondo le specifiche che ci sono state fornite per quanto riguarda il volume, la pressione e la temperatura.

### montaggio

- L'installazione può essere eseguita solo da uno specialista o deve essere supervisionata da tale persona.
- Durante l'installazione è assolutamente necessario garantire il rispetto di tutte le norme e le linee guida. In particolare, devono essere osservate le norme locali in materia di sicurezza antincendio ed elettrica!
- Il ventilatore deve essere installato senza tensioni nel condotto dei fumi. Se necessario, devono essere utilizzati antivibranti e/o compensatori.
- Il motore non deve trovarsi sopra o sotto il tubo! (radiazione termica/condensato). La posizione ideale del motore è di  $\pm 45^\circ$  rispetto al lato.



### touch guard

Durante l'installazione, la messa in funzione e il funzionamento devono essere adottate le misure prescritte per evitare lesioni meccaniche ed elettriche.

### Collegamento elettrico

Il ventilatore della canna fumaria può essere collegato elettricamente e messo in funzione solo da un tecnico specializzato. In tutti i casi devono essere rispettate le norme pertinenti

### istruzioni per l'uso

Il ventilatore incorporato deve essere controllato regolarmente per verificare la presenza di sporcizia, danni meccanici ed elettrici e, se necessario, devono essere eseguiti immediatamente gli opportuni lavori di manutenzione e riparazione.

- Il ventilatore è permanentemente resistente al calore fino a 250°C. La temperatura può raggiungere i 300°C per un breve periodo di tempo (15 min.). Deve poi essere utilizzato per almeno 30 min. a temperature inferiori a 200°C..
- **Per temperature più elevate, il ventilatore deve essere ordinato con raffreddamento supplementare.**

**Attenzione: La temperatura ambiente del motore non deve superare i 40°C.  
Il raffreddamento del motore deve essere sempre assicurato!**

Se c'è il rischio di incendio, l'impianto della canna fumaria deve essere pulito più spesso, in quanto un incendio danneggia e distrugge il ventilatore.

### mantenimento

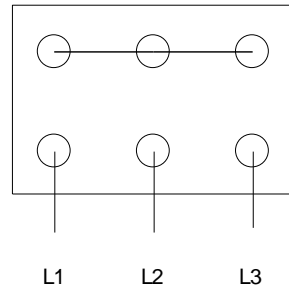
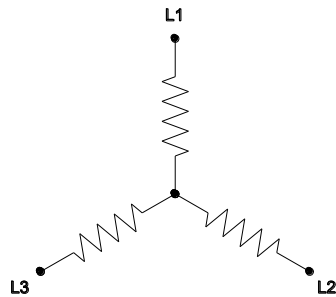
Prima di qualsiasi intervento sul ventilatore, estrarre la spina di rete o spegnere l'interruttore di revisione! Per la manutenzione, il motore e la girante possono essere rimossi dall'alloggiamento del ventilatore. Per evitare squilibri, assicurarsi che la girante sia pulita in modo uniforme. Non rimuovere o spostare mai i pesi di bilanciamento!

### riparazione

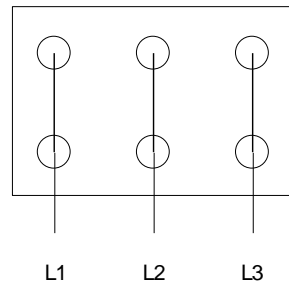
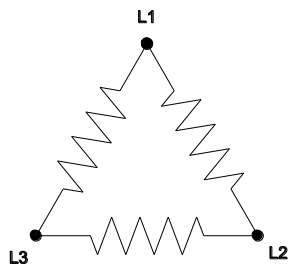
Queste possono essere eseguite solo da un centro di assistenza autorizzato. In caso di malfunzionamenti o domande, non esitate a contattarci in qualsiasi momento



Motoren bis 3 kW: 400 Volt Y  
 Motoren ab 3 kW: 690 Volt Y



Motoren bis 3 kW: 230 Volt D  
 Motoren ab 3 kW: 400 Volt D



Motoren mit 3 kW Leistung gibt es in beiden Ausführungen!  
 !! WICHTIG !! Immer Motorschild prüfen!

Weiter Informationen finden Sie auf unsere Homepage

Vous trouverez de plus amples informations sur notre page d'accueil.

Ulteriori informazioni sono disponibili sulla nostra homepage

[www.fitze-ventinox.ch/download](http://www.fitze-ventinox.ch/download)

